中华人民共和国商务部

MINISTRY OF COMMERCE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

秘鲁共和国外交部部长 何塞·安东尼奥·加西亚·贝朗德阁下

阁下:

我谨代表中华人民共和国政府确认,为表达中国政府和人民 对秘鲁政府和人民的友好情谊,帮助秘鲁政府举办 2008 年亚太 经济合作组织(APEC)部长级会议和领导人非正式会议,中国政 府向秘鲁政府无偿提供一批价值 2000 万元人民币(含运保费) 的小轿车(主要技术指标附后),并负责运至卡亚俄港。秘方负 责上述车辆运抵后的清关、提货和运输,并负担由此发生的费用。

上述车辆运抵后,双方将共同核准车辆质量、数量和规格型号,并签订交接证书。

以上如蒙阁下代表秘鲁共和国政府复函确认,本函和阁下的复函即成为我们两国政府间的一项协议。

顺致崇高敬意

中华人民共和国商务部部长

强速处

陈德铭

二00八年三月十九日于北京

品名	规格、技术参数或设置
	三厢轿车
	引擎: 6缸, 24 气门
	变速器: 6 速手自一体或自动
	排量: 2995cc
	最大功率 (kw) /额定转速 (r/min): 170/6000
	最大扭矩 (N.m) /转速 (r/min): 300/2500
	燃油系统: 电子燃油喷射式
	最高时速 (km/h): 235.0
	排放标准:欧III
	轴距 (mm): 2850
	长 (mm): 4856
	宽 (mm): 1795
	高 (mm): 1477
	舒适性配置:
	电动车窗
轿车	带防夹功能车窗
	防眩目内后视镜
	前大灯清洗装置
	自动恒温空调
	可加热真皮座椅
	车辆安全/防盗配置:
	ABS 防抱死制动系统
	电子稳定控制系统
	驾驶座安全气囊
	副驾驶座安全气囊
	预紧式前座椅三点式安全带
	后座椅三点式安全带
	轮胎气压监控系统
	定速巡航系统
	导航系统
	L A +L + /A 14 carr, \(\overline{1} \) \(\overlin
	包含整车价格 5%的易损件

Vuestra Excelencia:

Tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República Popular China, que en muestra de los sentimientos de amistad del Gobierno y el pueblo chino al Gobierno y el pueblo del Perú, y para apoyar el Gobierno peruano en la organización de la Reunión Ministerial Conjunta y la Reunión de Líderes del Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC), el Gobierno de la República Popular China se dispone a proporcionar gratuitamente al Gobierno de la República del Perú una partida de autos (véase las especificaciones técnicas en el anexo) por un valor de veinte millones (20,000,000.00) de yuanes de Renminbi (los gastos de transporte y de seguros incluidos) y se encargará de transportarlos al Puerto del Callao. La Parte Peruana será responsable de realizar los trámites de desaduanaje, retiro y transporte local después de la llegada de dichos autos al Puerto del Callao, y sufragará los gastos correspondientes que de ellos se deriven.

Las dos Partes verificarán conjuntamente la calidad, cantidad y especificaciones técnicas de dichos autos después de su llegada al Perú y firmarán el Acta de Entrega-Recepción correspondiente.

Si Vuestra Excelencia tiene a bien confirmar lo arriba expuesto en una Nota de Respuesta en nombre del ilustre Gobierno de la República del Perú, esta Nota y la Nota de Respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

(Fdo.) Chen Deming Ministro Ministerio de Comercio de la República Popular China

Al Excelentísimo Señor José Antonio García Belaúnde Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Perú Ciudad.-

ANEXO:

Name	Spec&Technical parameter
	Three-carriage
	Engine: 6cylinder, 24valve
	Speed changer: 6-level HM&automatic or automatic
	Air output: 2995cc
	Max power (kw) /rated speed (r/min): 170/6000
	Peak torque (N.m) /rev (r/min): 300/2500
	Fuel oil system: electronic fuel spraying
	Max speed per hour (km/h): 235.0
	Effluent standard: Eur III
	Wheelbase (mm): 2850
	Length (mm): 4856
	Width (mm): 1795
	Height (mm): 1477
	* 4 7 9
	Comfort system:
	Electric vehicle window
Sedan	the state of the s
	No glare back view mirror
	Headlight washing equipment
	Auto constant temperature air-condition
	Heating corium seat
	Vehicle safty/theft protection system:
	ABS
	Electronic stabilization control system
	Driver seat first operator seat safe air cell
	Beforehand tighten type front seat three-point safety belt
	Back seat three-point safety belt
	Tyre pressure monitor
	Constant speed cruising system
	Navigator
	,
	With 5% spare parts of the complete set



EMBAJADA DEL PERU

NOTA No. 5-11-V/2008/20

Beijing, 19 de marzo de 2008

Excelencia:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para avisar recibo de su atenta Nota de fecha 19 de marzo de 2008, que dice lo siguiente:

"Vuestra Excelencia:

Tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República Popular China, que en muestra de los sentimientos de amistad del Gobierno y el pueblo chino al Gobierno y el pueblo del Perú, y para apoyar el Gobierno peruano en la organización de la Reunión Ministerial Conjunta y la Reunión de Líderes del Foro de Cooperación Económica Asia—Pacífico (APEC), el Gobierno de la República Popular China se dispone a proporcionar gratuitamente al Gobierno de la República del Perú una partida de autos (véase las especificaciones técnicas en el anexo) por un valor de veinte millones (20,000,000.00) de yuanes de Renminbi (los gastos de transporte y de seguros incluidos) y se encargará de transportarlos al Puerto del Callao. La Parte Peruana será responsable de realizar los trámites de desaduanaje, retiro y transporte local después de la llegada de dichos autos al Puerto del Callao, y sufragará los gastos correspondientes que de ellos se deriven.

Las dos Partes verificarán conjuntamente la calidad, cantidad y especificaciones técnicas de dichos autos después de su llegada al Perú y firmarán el Acta de Entrega-Recepción correspondiente.

Si Vuestra Excelencia tiene a bien confirmar lo arriba expuesto en una Nota de Respuesta en nombre del ilustre Gobierno de la República del Perú, esta Nota y la Nota de Respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración."

Tengo asimismo, el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República del Perú, que la Nota de Vuestra Excelencia antes transcrita, y la presente, constituyen un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Embajador José Antonio García Belaúnde Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Perú

Association of

Al Excelentísimo Señor Chen Deming Ministro de Comercio de la República Popular China Ciudad.-